

Preces in linguis variis

Latine	English	Français	Italiano
+ In nómine Patris et Filii et Spíritus Sancti. Amen.	+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost. Amen	+ Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.	+ Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.	Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name: Thy kingdom come: Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.	Notre Père, qui êtes aux cieux : Que votre nom soit sanctifié. Que votre règne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. Mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.	Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Amen.
Ave, Maria, grátia plena, Dóminus tecum. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.	Hail Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.	Je vous salue Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni. Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.	Ave, o Maria, piena di grazia, il Signore è con te; tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù. Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.
Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.	Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.	Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.	Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo. Come era nel principio e ore e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.
V. Angelus Domini nuntiavit Mariae, R. Et concepit de Spiritu Sancto. V. Ecce ancilla Domini, R. Fiat mihi secundum verbum tuum. V. Et Verbum caro factum est. R. Et habitavit in nobis.	V. The Angel of the Lord declared unto Màry. R. And she conceived of the Holy Ghost. V. Behold the handmaid of the Lord. R. Be it done unto me / according to your word. V. And the Word was made flesh R. And dwelt amongst us.	V. L'ange du Seigneur apporta l'annonce à Marie, R. Et elle a conçu du Saint-Esprit. V. Voici la Servante du Seigneur, R. Qu'il me soit fait selon votre parole. V. Et le Verbe s'est fait chair R. Et il a habité parmi nous.	V. L'Angelo del Signore portò l'annuncio a Maria R. Ed ella concepì per opera dello Spirito Santo. V. "Eccomi, sono la serva del Signore." R. "Si compia in me la tua parola." V. E il Verbo si fece carne. R. E venne ad abitare in mezzo a noi.

<p>V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. Oremus.</p> <p>Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut, qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>V. Pray for us, O Holy Mother of God. R. That we may be made worthy / of the promises of Christ.</p> <p>Let us pray: Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts / that we / to whom the Incarnation of Christ Thy Son / was made known by the message of an angel, / may, by His passion and cross, be brought to the glory of His resurrection. / Through the same Christ Our Lord. Amen.</p>	<p>V. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu, R. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.</p> <p>Prions. Daignez, Seigneur, répandre votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'Incarnation de Votre Fils Jésus Christ, nous puissions parvenir par sa Passion et par sa Croix, à la gloire de sa Résurrection, par le même Jésus Christ Votre Fils, notre Seigneur. Ainsi soit-il.</p>	<p>V. Prega per noi, santa Madre di Dio. R. Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.</p> <p>Preghiamo. Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o Padre; tu, che nell'annuncio dell'angelo ci hai rivelato l'incarnazione del tuo Figlio, per la sua passione e la sua croce guidaci alla gloria della risurrezione. Per Cristo nostro Signore. Amen.</p>
<p>Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.</p> <p>V. Emitte Spiritum tuum et creabuntur; R. Et renovabis faciem terrae.</p> <p>Oremus: Deus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de eius semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Come, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful and kindle in them the fire of Thy love.</p> <p>V. Send forth Thy Spirit and they shall be created R. And Thou shalt renew the face of the earth.</p> <p>Let us pray: O God, Who taught the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit, grant that, by the gift of the same Spirit, we may be always truly wise, and ever rejoice in His consolation. Through Christ our Lord. Amen.</p>	<p>Venez Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles et allumez en eux le feu de Votre amour.</p> <p>V. Envoyez Votre Esprit, Seigneur et il se fera une création nouvelle. R. Et Vous renouvelerez la face de la Terre.</p> <p>Prions : O Dieu qui avez instruit les cœurs de vos fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous, par ce même Esprit, de comprendre et d'aimer ce qui est bien et de jouir sans cesse de ses divines consolations. Par Jésus-Christ Notre Seigneur. Ainsi soit-il.</p>	<p>Vieni, Santo Spirito. riempi il cuore dei tuoi fedeli ed accendi in essi il fuoco del tuo amore.</p> <p>V. Manda il tuo spirito per una nuova creazione. R. E rinnoverai la faccia della terra.</p> <p>Preghiamo</p> <p>O Signore che hai istruito i cuori dei fedeli con la luce dello Spirito Santo, donaci di gustare nello stesso Spirito la verità e di godere sempre della sua consolazione . Per Cristo nostro Signore. R. Amen.</p>
<p>Sancte Pancrati, ora pro nobis.</p>	<p>Saint Pancras, pray for us.</p>	<p>Saint Pancrace, priez pour nous.</p>	<p>San Pancrazio, prega per noi.</p>
<p>Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis. Requiescant in pace. Amen.</p>	<p>Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.</p>	<p>Que par la Miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix. Ainsi soit-il.</p>	<p>L'eterno riposo dona loro, o Signore, e splenda ad essi la luce perpetua. Riposino in pace. Amen.</p>
<p>Regina coeli, laetare, alleluia. Quia quem meruisti portare, alleluia.</p> <p>Resurrexit, sicut dixit, alleluia. Ora pro nobis Deum, alleluia.</p> <p>Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.</p> <p>Oremus: Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Iesu Christi mundum laetificare dignatus es, praesta, quaesumus, ut per eius Genetricem Virginem Mariam perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Queen of heaven, rejoice, alleluia! The Son whom you merited to bear, alleluia!</p> <p>Has risen as he said, alleluia! Pray for us to God, alleluia!</p> <p>Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia! For the Lord has truly risen, alleluia.</p> <p>Let us pray: O God, who through the resurrection of your Son, our Lord Jesus Christ, did vouchsafe to give joy to the world; grant, we beseech you, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. Amen.</p>	<p>Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia. Car celui qu'il vous fut donné de porter, alleluia, Est ressuscité comme il l'avait dit. alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.</p> <p>Soyez heureuse et réjouissez-vous, Vierge Marie, alleluia, Car le Seigneur est vraiment ressuscité, alleluia.</p> <p>Prions. Dieu qui, par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jésus Christ, avez bien voulu réjouir le monde, faites, nous vous en prions, que par la Vierge Marie, sa mère, nous arrivions aux joies de la vie éternelle. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.</p>	<p>Regina del cielo, rallegrati, alleluia. Gesù, che tu hai portato nel seno, alleluia, è risorto, come ha detto, alleluia. prega per noi Dio, alleluia.</p> <p>Rallegrati, Vergine Maria, alleluia. Il Signore è veramente risorto, alleluia.</p> <p>Preghiamo: O Dio, che nella gloriosa risurrezione del tuo Figlio hai ridato la gioia al mondo intero, per intercessione di Maria Vergine, concedi a noi di godere la gioia della vita senza fine. Per Cristo nostro Signore. Amen.</p>

vercors@arcor.de